

Primer Gyich ne Wkaa San Juan

Diiz ne rguu gyelembán

¹ Rkaa noo gyiichree yxaal noo we lo de yra de. Nee rzëët noo xkwent Jesucrist. Rzëët noo ne axtegue chekwlo nuu Ne no rzëët ke noo yrandxee ne won noo wnii Ne no ne wii noo laa zhal noo; noo yra noo wii noo Ne no wnëez noo led Ne. Laa Ne nga nak XDiiz Dëdyuzh ne rguu gyelembán. ² Wdxiid Ne gyëzlyu. Noo yra noo nak ne wii Ne, rzëët noo xkwent Ne, no rzëët noo lo de ne laa Ne rseleedx gyelembán ne nunk luzhdet. Cheguel nuu Ne lo Dëdyuzh Xuz be ne le Ne wdxiid gyëzlyu. ³ Por neguin rzëët noo lo de yra de logne wii noo no le logne won noo, chen gak be tebegue yra be zegne nak noo tebegue yra noo lo Dëdyuzh Xuz be no le lo Jesucrist XPee Ne. ⁴ Rkaa noo diizree chen kesentyent yzhiilen de zegne rziilen noo.

Dëdyuzh nak bnii

⁵ Neree nak ne wneluu Jesucrist lo noo yra noo, rzëët noo we lo de yra de: ne laa Dëdyuzh nak bnii no ne bet dol rlaadet Ne. ⁶ Belne re be ne tebegue nak be yra be Ne, per rlaa ke be dol, noze rkade be; rlaadet be ne nli. ⁷ Per belne rlaadet be dol zegne rlaadet Ne dol, tebegue nak be yra be, no laa xren Jesucrist XPee Ne wgyitxee xdol be.

⁸ Belne re be ne neeydet be dol, laake be rkade be, rzëedet be ne nli. ⁹ Per belne rxobdol be yra xdol be lo Dëdyuzh, zun Ne perdon xdol be no sgyitxee Ne yra xdol be porke laa Ne si run Ne kumplir xdiiz Ne no rlaa Ne zegne ryal gak. ¹⁰ Belne re be ne wlaadet be dol, rna xdiiz be ne laa Dëdyuzh nak ne rkade; nlidet ne rlaleedx be xdiiz Ne.

2

Jesucrist rnii por xkwent be

¹ Zhiin, rkaa noo yra neree por laa de yra de chen ylaadetre de dol, per belne nuu de rlaa dol, che rap be te men ne ynii por xkwent be nes lo Dëdyuzh Xuz be. Laa men nga nak Jesucrist ne nunk wlaadet dol. ² Por ne wet Jesucrist wak perdon yrandxee xdol be no let nozdet xdol be, sinke no ke xdol yrandxee mengyëzlyu.

³ Belne rlaa be zegne rkyeen Dëdyuzh, kon neguin ryenen be ne nli rlaleedx be Ne. ⁴ Per belne nuu mén ne re: “Rlaleedx noo Dëdyuzh” no rlaadet men ne rkyeen Ne, noze rkade men, nlidet rnii men. ⁵ Per le mén ne rlaa ne rkyeen Ne, nli ne kesentyent ryaan men Ne. Nee nak ne ryenen be ne tebegue nak be lo Ne. ⁶ Mén ne re ne xpén Dëdyuzh nak men, rap men degne ylaa men zegne wlaa Jesucrist.

Nakdet diizree dizkweb

⁷ Ryaan noo de yra de. Yna noo lo de ne yra neree ne kakaa noo, nakdeto ne rkyeen noo de ne ylaa de ne kweblel, sinke laake ne wkyeen Jesucrist mén axtegue chekwlo nako. Yra neguin

ne wkyeen Ne axtegue chekwlo, laako nee rzëet noo lo de yra de. ⁸ Per rkaa noo we zegnak te ne kweb; laa Jesucrist wbonyoo ne nli we no laa le de rbonyoo ne nli we, porke che zasalzaan de ne rlaa de dol, zanal de xnëz Dëdyuzh.

⁹ Belne nuu mén re ne zanal men xnëz Dëdyuzh, per rwinyaan men semén men, benak rlaa men dol. ¹⁰ Le mén ne ryaan semén, zanal men xnëz Dëdyuzh, no che betre gundet gan ylaa ne gyab men lo dol. ¹¹ Per le men ne rwinyaan semén, benak rlaa men dol, nëzmal za men, nandet men pe rlaa men, porke laa ne mal rsoow rtsëëtee lo men.

¹² Kakaa noo gyiichree por laa de zhiin, porke wun Dëdyuzh perdon yra xdol de por Jesucrist. ¹³ Yra de ne nak de mengol, kakaa noo gyiichree por laa de, porke che rlaleedx de Jesucrist ne che nuu axtegue antes ne gaa gyëzlyu. No kakaa noo we por laa de yra de ne nak de menu, porke wkuudx de Bzelo.

No kakaa ke noo we por laa de yra de ne nak de minwin, porke che rlaleedx de Dëdyuzh. ¹⁴ Kakaa ke noo we por laa de yra de ne nak de mengol, porke che rlaleedx de Jesucrist ne che nuu axtegue antes ne gaa gyëzlyu. No kakaa ke noo we por laa de yra de ne nak de menu, porke nzholeedx de, no che rlaleedxre de xdiiz Dëdyuzh, no che wkuudx de Bzelo.

¹⁵ Ykaadet gyëzlyu lextoo de, ni sobleedxdet de ne nuu gyëzlyu. Belne nuu mén rkaa gyëzlyu lextoo, ryaandet men Dëdyuzh Xuz be. ¹⁶ Porke yra ne mal ne nuu gyëzlyu, let Dëdyuzhdet wsano, sinke gyëzlyu ke rruu we: zegnak ne

rlaan led mén ylaa men ne nak men noze mengyözlyu, no zegnak ne rlaangue mén gap men logne rwiitee men, no zegnak ne nugya lex-too men por yra kos ne rap men nee gyözlyuree. ¹⁷ Per che zaluzh gyözlyu yra we ne mal ne nuu lo we. Per le mén ne rlaa zegne rlaan Dëdyuzh, zap men gyelembán ne nunk luzhdet.

Zuu mén ne gue ne laa men nak Crist

¹⁸ Yna noo lo de yra de zhiin, ne che wyob nitlo gyözlyu. Che won de ne zuu te mén ne tsuu konter por Crist; no ndal men che nuu naaree. Por neguin nan be ne che wyob nitlo gyözlyu. ¹⁹ Yra mén guin lad ke be ne rlaleedx be Jesucrist wruu men, per nlidet ne xkompanyer be nak men, porke belne nyak men xkompanyer be, nyan men lad be. Per wruu men lad be chen gaknyoo ne let yradet men nak xkompanyer be.

²⁰ Per le laa de yra de, laa Jesucrist wse-leedx Espíritu Sant lo de, no por Espíritu Sant yrandxee de che nan gan gonezhe nak ne nli.

²¹ Kakaadet noo gyiichree por laa de por ne nandet de gan gonezhe nak ne nli, sinke le noo kakaa we por ne che nan de gan gonezhe nak ne nli no nan de ne ni te ne nlidet zëedet lad ne nli.

²² ¿Txu nak ne rkade? Mén ne rkade nak men ne re ne let Jesusdet nak Crist. Mén guin nuu konter por Crist, rlaleedxdet men Dëdyuzh Xuz be, ni rlaleedxdet men XPee Ne. ²³ Yra mén ne re ne let XPeedet Dëdyuzh nak Jesucrist, raknonden Dëdyuzh Xuz be men. Per le mén ne re ne XPee Dëdyuzh nak Jesucrist, raknonen Dëdyuzh Xuz be men.

²⁴ Por neguin ysalzaandet de yra diiz ne che won de axtegue ne wzelo de rlaleedx de Jesucrist. No belne rsalzaandet de yra diiz ne won de axtegue ne wzelo ne rlaleedx de Ne, koleedxdet Dëdyuzh de, ni Jesucrist XPee Ne koleedxdet de.

²⁵ No che re Jesucrist ne nuu te ne yniiz Ne lo be; laa we nga nak gyelembán ne nunk luzhdet.

²⁶ Wkaa noo diizree por laa de, chen gakan de xkwent yra mén ne kaye gan pezee ykade men de. ²⁷ Per laa de, Espíritu Sant ne wseleedx Jesucrist lo de raknonen de, por neguin che rkyiindenre de ne yneluu mén de, porke laake Espíritu Sant rneluu yrandxee kos lo de, no pur ne nli rneluu Ne, rneluudet Ne ne nliidet. Por neguin tebegue gugak yra de nes lo Jesucrist zegne wneluu Espíritu Sant de.

²⁸ Orrenaa bes zhiin, ysalzaandet de xnëz Jesucrist, chen ydxedet be chene chiid Ne ste, ni ytuunden be. ²⁹ Belne nan de ne xnëz rlaa Ne, gugaknan ke ne yrandxee mén ne rlaa ne xnëz, zhiin Dëdyuzh nak men.

3

Yra mén ne nak zhiin Dëdyuzh

¹ Gukwii palaltee ryaan Dëdyuzh Xuz be be, rnii Ne be zhiin Ne, no nli zhiin Ne nak be. Yra mén ne zadet xnëz Dëdyuzh, rlaleedxdet men ne zhiin Dëdyuzh nak be, porke rlaleedxdet men Dëdyuzh Xuz be. ² Ryaan noo de, che zhiin Dëdyuzh nak be; mase gardet gakan be gan pezee gak be chene chiid Jesucrist ste, per che nan be ne zak be zegnak nakendxee Ne, porke

swii be Ne zegnak nakendxee Ne. ³ No yrandxee mén ne rlaleedx neree, rsaan men ne rlaa men dol, porke laa Ne rlaadet Ne dol.

⁴ Per le yrandxee mén ne rlaa dol, rlaadet men zegne zëed lo xley Dëdyuzh; dol ne rlaadet mén zegne zëed lo xley Dëdyuzh. ⁵ Laa de che nan de ne wdxiid Jesucrist gyëzlyu wgyitxee Ne xdol mén, no bet dol wlaadet Ne. ⁶ Por neguin yra mén ne rsalzaandet xnëz Jesucrist, rlaadetre men dol. Per le yra mén ne syemper rlaa dol, rnebeeydet men Ne, ni rlaleedxdet men Ne. ⁷ Zhiin, yna noo lo de ne rut ydeedet de si ykade de, porke mén ne xnëz rlaa, xnëz nak men zegne xnëz nak Ne. ⁸ Per le mén ne rlaa dol, xpén Bzelo nak men, porke desde ne waa gyëzlyu rlaa Bzelo dol. Wdxiid Jesucrist XPee Dëdyuzh nee gyëzlyuree chen yluzh Ne yra ne rlaa Bzelo.

⁹ Por neguin yrandxee mén ne che nak zhiin Dëdyuzh, ni te men rlaadetre dol, porke che nuu xdiiz Dëdyuzh lextoo men, nuudetre ylaa men dol, porke che zhiin Dëdyuzh nak men. ¹⁰ Nakbeey gan txuzh nak zhiin Dëdyuzh no nakbeey ke gan txuzh nak zhiin Bzelo, porke yrandxee mén ne xnëzdet rlaa no ne ryaandet semén, nakdet men zhiin Dëdyuzh.

Gyanelsaa be semén be

¹¹ Laa diizree nak ne che won de axtegue chekwlo: ne gyanelsaa be semén be. ¹² Ylaadet be zegne wlaa Caín ne nak xpén Bzelo, wket Caín bech Caín. Wlaa Caíno, porke yra ne rlaa Caín malo, le ne rlaa bech Caín nak ne wen.

¹³ Por neguin yra de ne no de rlaleedx Jesucrist, yzeedet sak de belne rwinyaan mén ne zadet xnëz Dëdyuzh de. ¹⁴ Laa be che nan be ne por ne ryaan be semén be, rzakdetre Dëdyuzh be zegnak mengut. Per le mén ne ryaan-det semén, benak rzak Dëdyuzh men zegnak mengut. ¹⁵ Yrandxee mén ne rwinyaan semén, nak men zegnak mén ne rket mén. Laa de nanwen de ne ni te mén ne rket mén gapdet gyelembán ne nunk luzhdet. ¹⁶ Por ne wet Jesucrist por laa be, waknan be pezee nak gyeleryaan. Zenga ke laa be rap be degne koleedx be xgyelembán be por semén be. ¹⁷ Belne nuu be te be rap ne rkyiinen, le ste xkompanyer be rwii be yëten ne ykyiinen no rdeedet be ne ykyiinen men, ¿pezee gyezh be gue be ne ryannelsaa be zegne ryaan Dëdyuzh? ¹⁸ Por neguin yna noo lo de yra de zhiin, guedet be noze diiz ne ryannelsaa be, sinke konyoo be ne nli ryannelsaa be por yra ne kalaa be.

Nan be ne xpén Dëdyuzh nak be

¹⁹ Zenga gaknan be ne nli xpén Dëdyuzh nak be no teblise tsuu lextoo be nes lo Dëdyuzh. ²⁰ Per belne ryenen lextoo be ne xnëzdet rlaa be, gukanzaleedx ne nzhoodee Dëdyuzh ke lo lextoo be; laa Ne nan yrandxee kos. ²¹ Ryaan noo de yra de; yna noo lo de ne belne ryenen lextoo be ne xnëz rlaa be, che tebli nuu lextoo be nes lo Dëdyuzh. ²² No seleedx Ne yrandxee ne ynab be lo Ne, porke rlaa be yra ne rkyeen Ne no rlaa be ne rtseleedx Ne. ²³ Neree nak ne wkyeen Ne ne ylaa be: ylaleedx be Jesucrist XPee

Ne no gyaneljaa be te te be zegne wkyyeen Ne be.
²⁴ Men ne rlaa ne rkyeen Dëdyuzh, lo Ne ngab men, laa Ne raknonen men. Laa Espíritu Sant ne wseleedx Ne lo be rlaa ne raknan be ne laa Ne raknonen be.

4

Mén ne rlaleedxdet ne wdxiid Jesucrist gyëzlyu

¹ Ryaan noo de yra de; yna noo lo de ne ylaleedxdet de yra mén ne re ne xdiiz Dëdyuzh rzëët men; sinke primer gulaa men preb gan pe nli xdiiz Dëdyuzh rzëët men, porke ndal mén ne rkade nuu gyëzlyuree, re men xdiiz Dëdyuzh rzëët men. ² Per nakbeeygue mén ne rzëët xdiiz Dëdyuzh: yrandxee mén ne rzëët ne nli wdxiid Jesucrist gyëzlyu zegnak mén, mén guin nak xpén Dëdyuzh. ³ Per le mén ne re ne nli det wdxiid Jesucrist gyëzlyu zegnak mén, mén guin nakdet men xpén Dëdyuzh, sinke xpén mén ne nuu konter por Crist nak men. Laa de che won de ne zuu mén guin gyëzlyu, no le men che nuu naaree.

⁴ Per laa de yra de zhiin, che xpén Dëdyuzh nak de, che wun de gan lo yra men ne rkade, porke laa Dëdyuzh raknonen de no ntoddee rap Ne poder ke lo Bzelo ne rnebëéy lo mén ne nak noze mengyëzlyu. ⁵ Yra men ne rkade, noze mengyëzlyu nak men; por neguin teblöse ne nuu gyëzlyu rzëët men, no rkagyedyag yra mén ne nak noze mengyëzlyu ne rzëët men. ⁶ Per le laa be yra be che xpén Dëdyuzh nak be. Mén ne rlaleedx Dëdyuzh, rkagyedyag men yra ne rzëët be; le mén ne nakdet xpén Dëdyuzh,

rkagyedyagdet men ne rzëet be. Nee nak ne ryenen be gan txu lextoo nuu Espíritu ne rzëet teblöse diznli no gan txu lextoo nuu espíritu ne rkade.

Ryaan Dëdyuzh mén

⁷ Kesentyent ryaan noo de yra de; rap be degne gyannelsaa be porke Dëdyuzh nak ne rseleedx gyeleryaan. Ýrandxee mén ne ryaan semén, zhiin Dëdyuzh nak men no rlaleedx men Dëdyuzh. ⁸ Per le mén ne ryaandet semén, rlaleedxdet men Dëdyuzh, porke Dëdyuzh ryaan Ne mén. ⁹ Wbonyoo Dëdyuzh ne ryaan Ne be, porke mase tendxee XPee Ne, per wxaal Ne XPee Ne gyëzlyu chen por XPee Ne gap be gyelembán. ¹⁰ Zeree waknyoo ne ryaan Ne be: nakdeto ne laa be nak ne wzelo ryaan Ne, sinke cheguel ryaan Ne be, wxaal Ne XPee Ne wet por xdol be ne le xdol be wezh.

¹¹ Belne zeree ryaan Dëdyuzh be, zeree ke rap be degne gyannelsaa be. ¹² Nunk rut gardet kwii Dëdyuzh; per belne ryannelsaa be, Dëdyuzh raknonen be, no nli ne che ryannelsaa be zegne ryaan Ne. ¹³ Wniiz Ne XEspíritu Ne lo be; por neguin nan be ne lo Dëdyuzh ngab be no ne laa Ne raknonen be. ¹⁴ Noo yra noo nak ne wii no ne rzëet ne laa Dëdyuzh wxaal XPee Dëdyuzh gyëzlyu chen ysela XPee Ne mengyëzlyu lo dol. ¹⁵ Kwaskyertee mén ne rlaleedx ne XPee Dëdyuzh nak Jesucrist, lo Dëdyuzh ngab men no laa Ne raknonen men.

¹⁶ Waknan be ne ryaan Dëdyuzh be no rlaleedx bo porke Dëdyuzh ryaan Ne mén. Mén ne ryaan semén, lo Dëdyuzh ngab men no laa Ne

raknonen men. ¹⁷ Belne nli ryaneljaa be zegne ryaan Ne, bet ydxedet be chene ydxiin dxe ne ylaa Ne gyelextis, porke zegnak Jesucrist, zenga ke nak be nee gyëzlyuree. ¹⁸ Chene raknanse mén ne ryaan Dëdyuzh men, bet rdxedet men, porke gyeleryaan rluzho gyelerdxeeb, porke gyelerdxeeb nak ne zëdneey kastig. Por neguin men ne rdxe, nandet men ne ryaan Dëdyuzh men.

¹⁹ Laa be ryaan be Dëdyuzh, porke laa Ne primer wzelo ryaan be. ²⁰ Belne nuu mén re: “Ryaan noo Dëdyuzh”, per rwinyaan men semén men, noze rkade men. Porke belne ryaandet men semén men ne rwii men, ¿pezee gak gyaan men Dëdyuzh si axtegue rwiidet men Ne? ²¹ No laake Dëdyuzh nak ne re: men ne ryaan Dëdyuzh, rap men degne gyaan ke men semén men.

5

Mén ne rlaleedx ne Jesus nak Crist

¹ Yrandxee mén ne rlaleedx ne Jesus nak Crist, zhiin Dëdyuzh nak men. Men ne ryaan Dëdyuzh, ryaan ke men yra zhiin Ne. ² Chene che ryaan be Dëdyuzh no chene che rlaa be ne rkyeen Ne, nga raknan be ne ryaan ke be yra zhiin Ne. ³ Ne ryaan me Dëdyuzh nak ne rlaa me yrandxee ne rkyeen Ne. No let ngandet ylaa me ne rkyeen Ne. ⁴ Porke yrandxee mén ne che nak zhiin Dëdyuzh, run men gan lo yra ne mal ne nuu gyëzlyu. No por ne rlaleedx be Jesucrist, wun be gan lo yra ne mal ne nuu gyëzlyu. ⁵ Mén

ne rlaleedx ne XPee Dëdyuzh nak Jesucrist, men guin run gan lo yra ne mal ne nuu gyëzlyu.

Xkwent XPee Dëdyuzh

⁶ Laa Jesucristree nga wdxiid gyëzlyu, wrobnis Ne no wzhe xren Ne lo kruz. Let nozdet wrobnis Ne, sinke no wzhe xren Ne lo kruz. Laa Espíritu Sant nan ne nli neree; Espíritu Sant si nli rnii. ⁷ Tson testig ne wii neree nuu gyeybaa: Dëdyuzh no le Jesucrist no le Espíritu Sant; gyon Ne zeree tebegue nak Ne. ⁸ No tson ke testig nuu gyëzlyu: Espíritu Sant no le gyelrobnis no le ne wzhe xren Jesucrist lo kruz; Espíritu Sant no le yrup neree rbonyoo ne nli we. ⁹ Belne rlaleedx be ne rzëët mén lo be, mazre ntózdee ylaleedx be ne rzëët Dëdyuzh; porke logne rzëët Ne nak ne mazre nondee, porke laa xkwent XPee Ne nga rzëët Ne. ¹⁰ Mén ne rlaleedx Jesucrist XPee Dëdyuzh, rlaleedx men neree ne rzëët Dëdyuzh, per le mén ne rlaleedxdeto, rlaa men Ne zegnak mén ne rkade por ne rlaleedxdet men xkwent XPee Ne ne rzëët Ne. ¹¹ Laa ne wzëët Ne nga nak ne por Jesucrist XPee Ne wniiz Ne gyelembán ne nunk luzhdet lo be. ¹² Mén ne rlaleedx XPee Dëdyuzh, rap men gyelembán ne nunk luzhdet; per le mén ne rlaleedxdet XPee Dëdyuzh, yëten men gyelembán ne nunk luzhdet.

Diiz ne zob nii gyiichree

¹³ Rkaa noo yra neree por laa de yra de ne no de rlaleedx Jesucrist XPee Dëdyuzh, chen gakan de ne che rap de gyelembán ne nunk luzhdet.

¹⁴ No nanwen be ne yrandxee ne rnab be lo Dëdyuzh, rukas Ne be belne rnab bo zegne rlaan

Ne. ¹⁵ No belne nanwen be ne rukas Ne be chene rnab be lo Ne, nan ke be ne seleedx Ne ne rnab be lo Ne.

¹⁶ Belne nuu be te be rwii ne le te xkompanyer be rlaa dol ne rzëldet guet men, rap be degne ynab be lo Dëdyuzh por laa men; laa Ne ydee gyelembán lo men belne nakdeto dol ne rzëel guet men. Porke nuu dol ne rzëel guet men; rnabdet noo lo de ne ynab de lo Dëdyuzh por mén ne rlaa dol guin. ¹⁷ Yrandxee ne mal ne rlaa mén dolo, per nuu dol ne rzëldet guet men.

¹⁸ Laa be nan be ne yra mén ne che nak zhiin Dëdyuzh rlaadetre men dol. Porke laa Jesucrist XPee Dëdyuzh raknonen men, rundetre Bzelo gan yseyee lextoo men.

¹⁹ Nan be ne zhiin Dëdyuzh nak be, per le yrandxee mén ne nuu gyëzlyu, men ne nakdet xpén Dëdyuzh, laa Bzelo rnebééy lo men.

²⁰ No nan ke be ne wdxiid Jesucrist XPee Dëdyuzh gyëzlyu, laa Ne wseleedx gyelenyenii lo be chen ynebeey be mer Dëdyuzh. No tese nak be lo Dëdyuzh por Jesucrist XPee Ne. Laa Ne nak mer Dëdyuzh no por laa Ne nuu gyelembán ne nunk luzhdet. ²¹ Por neguin gugap kwent yra de zhiin, ylaleedxdet de mdoo. Zengaw.

Xdiiz Dëdyuzh kon disa
New Testament in Zapotec, Santa María Quiegolani
(MX:zpi:Zapotec, Santa María Quiegolani)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Zapotec, Santa María Quiegolani)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2023-09-15

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

321dab9b-79fa-52e1-9b1a-8b979a7d533a